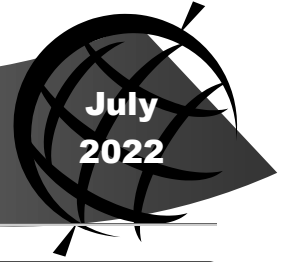


Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

市営住宅（市が貸す家）の申し込みが始まりました

7月21日（木）から8月10日（水）までの間、市営住宅の申し込みについての案内（パンフレット）を次の場所へ配ります。：建築住宅課（小仙波庁舎の1階）、案内窓口（川越市役所の1階）、市民センター、川越駅西口連絡所、埼玉県住宅供給公社川越支所

●対象は、次の①～⑤のすべてにあてはまる人です。（※1人用の住宅の場合は②～⑤を満たす人）
 ①一緒に住んでいる、または、これから一緒に住む家族がいる、②市内に住居がある、③住むところがなくて困っている（自分で家を買っていない、県営住宅などに住んでいない）④一緒に住む人全員の収入の合計が、基準となる額をこえていない、（高齢の人、障害がある人がいる場合は、基準額が低くなります。）⑤申し込む人や一緒に住む予定の人が暴力団員ではない。

●申し込みの結果は、抽選で決まります。
 ●案内の中にある申込書に必要なことを書いて、8月10日（水）（消印有効）までに、次の住所に送ってください：埼玉県住宅供給公社川越支所（的場2218-4 ベルアート301号室）
 家賃など、詳しいことは埼玉県住宅供給公社（電話番号 049-227-6418）に聞いてください。

Applications for Municipal Housing (Shiei-Jutaku) now Accepted

Tenant recruitment information is distributed from July 21st (Thu) to August 10th (Wed) at : Architecture and Public Housing Division (Kenchiku Jutaku-ka, 1st floor of Kosemba Building) , the Information Desk located at 1st floor of the City Hall, Civic Centers, Kawagoe City Branch Office (Kawagoe Sta. West Exit), and Kawagoe Branch of Saitama Housing Supply Corporation.

Eligibility: Those who satisfy all of the following conditions (those who apply for single-person housing shall meet 2 to 5).

- 1 You have (or are scheduled to have) an additional family member in the same household,
- 2 You must live in Kawagoe City.
- 3 You must have documentation showing that you have difficulty finding housing (and that you do not own your own home or live in public housing, etc.),
- 4 The total income of all members who plan to live together must be within the standard total amount (the standard will be mitigated for households with elderly people and people with disabilities compared to that for ordinary households).
- 5 You or your family (including persons scheduled to be your family) are not part of a crime syndicate.

Selection method : by lottery.

Application : Fill out the application form in the recruitment guide and mail it to Saitama Housing Supply Corporation Kawagoe Branch (Bell Art, Room No.301, Matoba 2218-4, Kawagoe City) by August 10th (Wed) (postmark deadline).

* For details such as rent, please contact Saitama Housing Supply Corporation at 049-227-6418.

だいがく しんがく ひと しょうがくきんせいど
大学に進学する人のための奨学金制度があります

らいねん がつ だいがく しんがく こうこうせい きょういくひ はら むずか ひと しょうがくきん せいど
 来年4月から大学に進学する高校生などで、教育費を払うことが難しい人のために、奨学金の制度があります。

しょうがくきん かえ ひつよう しょうがくきんせいど うかた もう こ
 奨学金を返す必要はなく、ほかの奨学金制度を受ける方も申し込むことができます。

くわ かわごえしやくしよびがしちようしゃ かいきょういく そうむか いちりつとしょかん くぼ あんない み
 詳しくは、川越市役所東庁舎2階教育総務課、市立図書館で配る案内を見てください。

▶ 対象：次の①～④にすべてあてはまる人

①市内に1年以上続けて住んでいる。②世帯全員の所得額の合計が右表の基準額を超えていない。③高等学校などに通っていて、全科目の評定平均が3.5(5段階評価)以上である。④学校長の推薦を受けることができる。

▶ 定員：5人程度(書類選考と面接があります)

▶ 給付額の上限：入学準備金 20万円 学資金月額 3万7,500円

▶ 申込方法：提出書類を8月1日(月)から31日(水)までに郵送(必着)、または教育総務課に提出

せたいにんずう 世帯人数	せたいしよとくがく 世帯所得額
2人	3,400,000
3人	3,800,000
4人	4,500,000
5人以上	4,900,000

Benefit-Type Scholarship for Those who are Entering University

Kawagoe City offers a "benefit scholarship" providing money for those who will be entering college in April and who have difficulty paying for school. It is possible to apply for this scholarship even if you are already applying for other scholarships. For details, please read the application guide distributed at the Education and General Affairs Division (*Kyoiku Somu-ka*) and at the libraries. (This money is not available to all applicants.)

Eligibility Those who satisfy all of the following conditions ; ①Those who will continue to live in Kawagoe for at least one year. ②The total income of all household members (household income) is lower than the standard in the table on the right. ③High school or other school student with a grade point average of at least 3.5 on a 5-point scale in all subjects.④Getting a recommendation from the school principal.

Capacity About 5 people (Document screening and interview)

Maximum amount of benefit 200,000 yen for entrance preparation, 37,500 yen per month for school expenses

Application Please mail or bring the documents directly to Education and General Affairs Division (*Kyoiku Somu-ka*) between August 1 (Mon) and 31 (Wed) (must arrive by August 31). Address: 〒350-8601 Kyoiku Somu-ka, Kawagoe City Hall

Number of household members	Household income (yen)
2 persons	3.4 million
3 persons	3.8 million
4 persons	4.5 million
5 or more persons	4.9 million

Kawagoe International Center

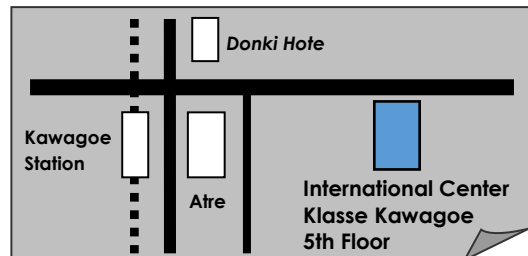
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens For the time being, **consultation services are provided only by phone**. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) August 8 and 22, September 12 and 26 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) August 6 and 20, September 3 and 17 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** August 26 and September 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) August 27 and September 24 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the above.

- ▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>